HEBDO CAMPUS

UNIVERSITÉ DE MONCTON
Un **accent** sur le **savoir**

Vol. 28, no 14 — 4 décembre 1997

Le professeur-chercheur Roger Gervais est nommé vice-recteur au campus d'Edmundston

Le Conseil des gouverneurs a ratifié la nomination de Roger Gervais comme vice-recteur du campus d'Edmundston pour un mandat de cinq ans.

Natif de Grand-Sault, M. Gervais est professeur-chercheur à ce campus depuis 1990. Il a été chef du secteur de l'éducation pendant quatre ans et dirige présentement le Centre de multimédia appliqué, qui favorise l'utilisation des nouvelles technologies de l'information et de la communication dans l'enseignement.

Il dirige aussi une équipe de recherche sur l'évaluation de différents personnels scolaires. Il a publié des articles dans des revues internationales et donné plusieurs communications à des colloques scientifiques. Il a également siégé pendant deux ans à titre de membre du Sénat académique.

M. Gervais est titulaire du Doctorat (Ph.D.) en administration de l'éducation de l'Université Dalhousie. Il possède également le Baccalauréat ès arts, obtenu à l'ancien Collège Saint-Louis, ainsi que le Baccalauréat et la Maîtrise en éducation de l'Université de Moncton.

Avant son arrivée à l'Université, M. Gervais a fait carrière dans l'enseignement, d'abord à l'École secondaire de Saint-Léonard, puis à l'École Marie-Immaculée de Grand-Sault où il a occupé des postes de direction de 1975 à 1990.

M. Gervais a été très actif au sein d'associations professionnelles. Il a occupé la présidence des sections régionales de l'Association des enseignants et enseignantes de l'élémentaire, de l'Association des directeurs d'écoles élémentaires et de l'Association des directeurs d'écoles francophones. Cette dernière association l'a nommé directeur de l'année en 1983.

Grand intérêt pour les programmes en TI

Les nouveaux programmes en technologies de l'information suscitent un grand intérêt si l'on se fie au nombre appréciable d'étudiants et étudiantes qui font des demandes de renseignements. «Nous en recevons plusieurs chaque jour, en provenance non seulement de la région, mais aussi de l'extérieur du Nouveau-Brunswick», a fait savoir le recteur, Jean-Bernard Robichaud.

Le Certificat de deuxième cycle et le Diplôme d'études supérieures en technologies de l'information seront offerts à un premier groupe dès janvier puisqu'ils ont été approuvés par le Sénat académique et le Conseil des gouverneurs. Le processus d'implantation est en bonne voie et tout sera en place pour le démarrage le 2 janvier. Ces programmes ont été examinés attentivement par les autorités académiques et ont passé par toutes les étapes d'approbation, ce qui en assure la qualité.

«L'Université se situe à l'avant-garde dans le monde universitaire canadien en

suite à la page 3

TROPHÉE PIERRE-AMAND-LANDRY *- Christine LeBlanc, de Moncton, étudiante de troisième année, et Kevin O'Donnell, de Memramcook, étudiant de deuxième année, tous deux de l'École de droit, sont les récipiendaires du trophée Pierre-Amand-Landry pour l'année 1997-1998. Ce trophée est décerné annuellement aux deux plaideurs qui obtiennent le plus haut pourcentage lors d'un exercice simulé de plaidoirie en appel, dans le cadre du cours «Procédure civile I». L'École de droit tient à remercier les nombreux juristes du Nouveau-Brunswick et d'ailleurs, en l'occurence le juge René Foisy, de la Cour d'appel de l'Alberta, qui donnent gracieusement de leur temps pour siéger en tant que juges lors de ces exercices de plaidoirie. Dans la photo, Christine et Kevin sont accompagnés du professeur-superviseur Roger Bilodeau.*

Le CRSE dirige un projet environnemental dans le bassin versant de Richibouctou

Depuis novembre 1995, le Centre de recherche en sciences de l'environnement (CRSE) participe à la mise en oeuvre du *Projet environnemental et de mise en valeur des ressources de Richibouctou.*

D'une durée de cinq ans, ce projet pluridisciplinaire veut identifier les sources de problèmes environnementaux dans le bassin versant de Richibouctou afin d'y trouver des solutions socio-économiques durables qui profiteront à moyen et long terme aux résidants de la région.

Il y a quelques décennies, le homard était abondant, de même que les mollusques et le poisson tel le saumon, la truite, le gaspareau et le bar rayé dans l'estuaire de Richibouctou, la baie et les rivières avoisinantes. Aujourd'hui, certains stocks sont pratiquement épuisés alors que d'autres sont menacés.

Avec ce projet, pêcheurs, scientifiques, environnementalistes, spécialistes de l'aquaculture, étudiants et étudiantes et gens de la communauté unissent leurs efforts afin de trouver des solutions aux problèmes environnementaux et identifier les ressources qui se prêtent à une exploitation efficace et durable. Il a été mis sur pied avec la collaboration des communautés de Richibouctou, Rexton, Big Cove et Indian Island.

Selon Andrew Boghen, directeur du CRSE, le succès de ce projet repose sur la participation des communautés. « Les francophones, autochtones et anglophones des communautés environnantes sont invités à surmonter leurs différends et accepter de travailler ensemble, dit-il. Nous ne cherchons pas à jeter le blâme sur les responsables des problèmes environnementaux dans la région, mais nous préconisons plutôt la recherche de solutions. »

Le groupe a notamment mené des études sur l'effet des glaces sur la culture des mollusques, l'effet des particules provenant des tourbières sur la vie aquatique, la présence de mercure dans les organismes aquatiques, l'écologie du bar rayé, l'aquaculture des huîtres, ainsi que des études hydrographiques sur l'estuaire de Richibouctou.

Le début du projet a été financé par le CRSE et les ministères provincial et fédéral de l'Environnement. Aujourd'hui, le financement provient du Fonds en fiducie pour l'environnement, le ministère provincial des Pêches et de l'Aquaculture, les industries et la Commission économique de Kent. L'Université de Moncton, Pêches et Océans et le ministère fédéral de l'Environnement apportent leur contribution en offrant des services de laboratoires, ressources humaines et équipement qui servent au projet.

Le programme est dirigé par Andrew Boghen et André Saint-Hilaire, du CRSE, ainsi que Simon Courtenay, du ministère fédéral des Pêches et Océans.

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'AAAUM *- La photo nous fait voir le nouveau conseil d'administration de l'Association des anciens, anciennes et amis de l'Université de Moncton. De gauche à droite, assis : Louie Surette, trésorier; Diane Richard, secrétaire; Thérèse Landry-Martin, présidente; Ghislaine Ringuette-Crawford, présidente sortante; et Micheline Melanson, deuxième vice-présidente; debout : Jean Brousseau, conseiller; Rachelle Richard-Collette, conseillère; Vincent Bourgeois, directeur; Gaston Losier, premier vice-président; Chantal Godin, conseillère; et Adélard Cormier, comité des anciens présidents; absents : Robert Asselin, représentant de la Féécum; Donald Aubé, conseiller; Claude Gallant, Club des Aigles Bleus; et père Roland Soucie, conseiller.*

Porte-parole à la Collation

La Fédération étudiante est à la recherche d'un porte-parole pour la Collation des diplômes de mai prochain.

Les personnes intéressées sont priées de soumettre leur candidature au plus tard le 23 janvier auprès de leur conseil étudiant. Les étudiants et étudiantes à temps partiel peuvent acheminer leur lettre de mise en candidature au bureau de l'Éducation permanente.

Les règlements et des renseignements au sujet du processus de sélection sont disponibles au conseil étudiant de chaque faculté et école ainsi qu'au bureau de la Fédération étudiante.

Une copie du curriculum vitae est exigée. Les critères de sélection sont la présentation personnelle, la facilité d'expression, le thème choisi, le contenu de la présentation et la clarté du message. Une participation dans les différentes activités au cours des années d'études sera également considérée lors du choix.

Raymond Frenette sera le conférencier d'honneur au banquet de la Faculté d'administration

Le premier ministre Raymond Frenette sera le conférencier d'honneur lors du 29e banquet annuel de la Faculté d'administration, qui aura lieu le 7 février à l'Hôtel Beauséjour.

Le banquet est une initiative étudiante qui vise à créer des liens privilégiés entre les étudiants et étudiantes de la Faculté d'administration et la communauté d'affaires. Au fil des ans, il est devenu un événement de prestige ainsi qu'une occasion unique de rencontre et d'échanges pour les étudiants et étudiantes, membres du corps professoral et personnalités des secteurs public et privé.

M. Frenette a été assermenté le 13 octobre à titre de 28e premier ministre du Nouveau-Brunswick. Il a commencé sa carrière politique au niveau provincial en 1974 et a dirigé plusieurs ministères au cours de ses années au gouvernement. Homme d'affaires également, il a fait ses études classiques à l'ancien Collège de Bathurst et a reçu, en 1994, un doctorat d'honneur en science politique de l'Université de Moncton.

« M. Frenette a toujours été un grand ami de l'Université de Moncton et de la Faculté d'administration en particulier, a souligné le doyen, George Wybouw. C'est un homme de réflexion qui livrera très certainement un message intéressant, tout autant pour les gens d'affaires que pour les étudiants et étudiantes. »

Selon le président de l'Association étudiante de la Faculté d'administration, Mathieu G. Bourque, le banquet annuel est un événement permettant aux étudiants et étudiantes de côtoyer les chefs de file en affaires au Canada atlantique. « Nous pourrons nous inspirer des anecdotes et conseils que nous entendrons pendant la soireé, dit-il. En somme, c'est pour nous une occasion propice de faire des contacts importants dans le monde des affaires. »

Plus de 600 personnes sont attendues au banquet, qui est rendu possible grâce à la collaboration de la Banque Nationale du Canada. « Cette soirée est une excellente occasion pour les entreprises d'obtenir une bonne visibilité et de démontrer leur appui auprès de la communauté d'affaires francophone et néo-brunswickoise, a dit M. Bourque. Il s'agit du plus prestigieux banquet universitaire en administration des provinces de l'Atlantique. »

Pour réserver des billets ou obtenir plus des renseignements, on peut composer le numéro (506) 859-0807

Grand intérêt pour les programmes en Technologies de l'information

suite de la page 1

devenant la première à offrir en français une formation dans ce secteur en pleine expansion, ajoute M. Robichaud. Il ne faut pas craindre d'innover, de s'inscrire dans la modernité; c'est ce que nous faisons en offrant des programmes de cycles supérieurs de haut calibre.»

M. Robichaud poursuit en disant qu'il ne faut pas confondre le niveau de formation offert à l'Université avec celui des collèges ou du secteur privé. «L'Université formera des personnes professionnelles et hautement qualifiées; nous fournirons à l'industrie un personnel d'encadrement, répondant ainsi aux besoins exprimés. Il existe actuellement une telle lacune à ce niveau que les compagnies doivent faire du recrutement dans d'autres pays.»

Le doyen de la FESR, Truong Vo-Van, explique qu'il s'agit de programmes intensifs et pluridisciplinaires, destinés à une clientèle qui possède un premier diplôme universitaire ou une expérience jugée équivalente.

«L'omniprésence des technologies de l'information dans une multitude de domaines d'activités de la société dicte la nécessité d'une formation en cette matière à un grand nombre de personnes, provenant de diverses disciplines, qui se dirigent vers le marché du travail, dit-il. Il s'agit d'une valeur ajoutée à leur premier diplôme et, dans certains cas, l'absence d'une telle formation peut avoir des conséquences néfastes sur l'embauche.»

Le caractère pluridisciplinaire des programmes ressort aussi de la composition de l'équipe professorale. En effet, la prestation des cours et la direction des stages coopératifs seront assurées par une équipe professorale dont les membres proviennent de plusieurs facultés et écoles, y compris la Faculté des sciences, l'École de génie et la Faculté d'administration. L'Université embauche aussi de nouveaux professeurs spécialistes en technologies de l'information pour renforcer cette équipe.

Toutes les composantes des nouvelles technologies de pointe seront intégrées dans les nouveaux programmes, y compris les langages de programmation avancés, la conception et le développement des logiciels, les systèmes et réseaux de communication, les bases de données, le multimédia et les technologies de l'inforoute. «Le recours à des équipements à la fine pointe et à des stages pratiques en milieu de travail, ainsi que l'interaction continue et dynamique avec l'industrie nous permettront d'offrir une formation toujours actualisée.»

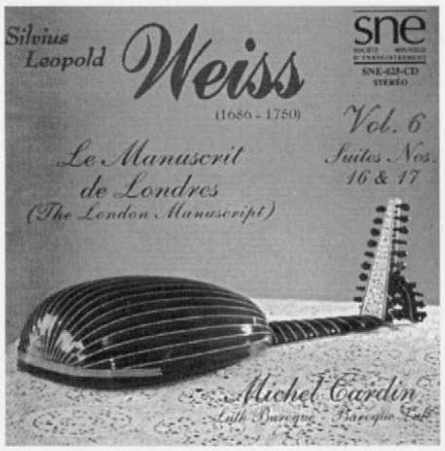
L'Université a reçu un soutien financier des gouvernements fédéral et provincial pour la mise en place des programmes. La contribution s'élève à 366 047 $ et est accordée par l'entremise de l'Entente Canada/Nouveau-Brunswick sur le développement économique régional. Cette entente est gérée au niveau fédéral par l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et au niveau provincial par la Société d'aménagement régional.

Notons qu'il n'est pas trop tard pour s'inscrire, puisqu'il s'agit de la première cohorte d'étudiants et d'étudiantes qui commence en janvier. Un certain nombre de bourses, d'une valeur de 1 000 $ et 2 000 $, sont disponibles.

Le manuscrit de Londres

Michel Cardin présente deux nouveaux DC

La Faculté des arts et le Département de musique invitent les personnes intéressées à participer au lancement des deux derniers disques compacts du professeur Michel Cardin, *Weiss : Le manuscrit de Londres*, volumes 5 et 6, le vendredi 5 décembre, de 16 heures à 19 heures, au Centre culturel Aberdeen, 140, rue Botsford.



Le professeur Cardin, maintenant rendu au milieu de son intégrale, offre, avec ces deux disques compacts, 80 pour cent d'un nouveau répertoire jamais enregistré auparavant.

Plus ce projet avance et plus il suscite l'enthousiasme à travers le monde, notamment dans des revues-référence comme Diapason et Répertoire, ainsi que dans des pays comme l'Argentine («Une interprétation glorieuse») et l'Italie («Une étape fondamentale dans l'interprétation du luth»).

Mentionnons également la participation de Michel Cardin en soliste au concert récent de l'ensemble baroque montréalais *Les idées heureuses*, dont le concert sera diffusé sur le réseau FM de Radio-Canada, le mardi 9 décembre lors de l'émission *Radio-concert*, puis comme membre du jury au Conseil des arts du Canada en 1996-1997.

La réalisation de ces deux disques a été rendue possible grâce à des subventions de SODEC, de la Direction des arts du Nouveau-Brunswick, de la Faculté des études supérieures et de la recherche de l'Université de Moncton et du Bureau du Québec en Atlantique.

Les personnes intéressées sont invitées à assister à ce lancement. Un vin et fromage sera offert à titre gracieux et le disque sera proposé à un prix spécial de 15 $. Renseignements : 858-4040.

L'endettement et l'augmentation des coûts sont des questions importantes

Selon une étude publiée par la Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes (CESPM), l'endettement et l'augmentation des coûts sont des questions importantes pour les étudiants et étudiantes issus de ménages à faible revenu, qui affecteraient leur décision d'entreprendre des études postsecondaires.

La plupart des étudiants et étudiantes sont encore prêts à payer ce qu'il faut parce qu'ils estiment que l'éducation postsecondaire est un préalable fondamental pour leur permettre de se trouver un emploi dans l'économie contemporaine.

«Il est indéniable que les étudiants font un lien entre l'éducation et les perspectives d'emploi, mentionne David Cameron, président par intérim de la CESPM. Le problème croissant de l'endettement étudiant dans les Maritimes, surtout lorsque combiné aux effets négatifs qu'ont les coûts sur les étudiants de milieu socio-économique plus faible, laisse entendre que la question de la dette devient un enjeu social très sérieux qui menace la notion même d'un enseignement postsecondaire pleinement accessible.»

Cette étude permet à la Commission d'analyser les facteurs qui sont considérés par les étudiants lorsqu'ils prennent une décision au sujet des études postsecondaires et d'identifier certains obstacles qui pourraient les empêcher de s'inscrire à l'université ou au collège.

L'augmentation de l'endettement étudiant et son incidence sur l'accessibilité est une préoccupation dont l'importance croît, tant pour les étudiants et étudiantes que pour les établissements d'enseignement et les gouvernements.

Les résultats de l'étude devrait aider les décideurs à résoudre les enjeux dans le débat actuel qui entoure l'accessibilité et l'endettement.

Un article de Michel Massiéra

Michel Massiéra, chef de secteur en génie civil, en collaboration avec P. Sangam, a présenté un article, intitulé *Détermination des paramètres du modèle hyperbolique de la moraine*, lors du 13e Congrès français de mécanique, qui s'est tenu à Poitiers.

Cet article a été publié dans les actes du congrès.

Concert varié

Un concert varié, donné par des étudiants et étudiantes du Département de musique, a lieu aujourd'hui, jeudi 4 décembre, à 20 h, dans la salle de spectacle de Jeanne-de-Valois.

Vous pourrez entendre les pianistes Isabelle Thériault, Carl Gionet, Renée Ruest, Éric Martin et Julie Robichaud, les guitaristes Dave Lanteigne, Chris Wheaton, John Boulay, René Rossignol et Joël Bourgeois, les flûtistes Christine Gallant et Annie Rousselle, la mezzosoprano Aurélie Cormier et la saxophoniste Sonia Doucet. L'entreé est libre.

La pièce de théâtre est déplacée

La pièce de théâtre, *Vaut mieux en rire et encore plus*, mettant en vedette Gilles Latulippe, qui devait avoir lieu le mercredi 6 mai, à 20 h, au Théâtre Capitol, a été déplacée au mercredi 29 avril, à la même heure et au même endroit.

Les billets déjà réservés pourront être utilisés pour le spectacle du 29 avril. Les personnes possédant des billets peuvent communiquer avec le Service des loisirs socioculturels, au numéro 858-3712.

Des cadeaux de Noël pour les enfants défavorisés

Des membres du personnel unissent leurs efforts afin de recueillir des cadeaux de Noël pour les enfants défavorisés de la région de Moncton.

Des boîtes sont installées dans tous les édifices afin de recueillir les cadeaux, d'une valeur approximative de 15 $ pour garçons et filles de 10 à 15 ans, que les membres de la communauté universitaire voudront bien y déposer d'ici le mercredi 10 décembre. Si vous ne pouvez faire l'achat du cadeau vous-même, vous pouvez remettre votre contribution en argent aux responsables de la collecte.

Nicole A. LeBlanc, présidente de la campagne, vous rappelle d'être encore très généreux cette année.

Le comité d'organisation remettra les cadeaux au Centre d'intervention Moncton Headstart, au Groupe d'appui pour les familles monoparentales sur le campus, à la maison Nazareth et à la St-Vincent-de-Paul, le jeudi 11 décembre, à midi, en l'église Notre-Dame d'Acadie. Vous apportez votre goûter et, ensemble, dans une climat et un décor de Noël, on fraternise et on chante. La compagnie Marriott offre des gâteries et les musiciens vous divertiront.

Toute la communauté universitaire est invitée à participer à cette grande fête.

Soirée de Noël pour le personnel

La soirée de Noël, organisée conjointement par les cadres administratifs et les associations ABPPUM, AEUM, APAPUM et ATUM, aura lieu à la cafétéria Le Mascaret du pavillon Léopold-Taillon, le samedi 13 décembre, à compter de 19 heures.

Si le nombre de personnes dépasse 425, la soirée aura lieu au gymnase du Ceps L.-J.-Robichaud.

Le programme choisi par le comité d'organisation est le suivant: 19 h - bar payant; 20 h - dîner-buffet; 21 h 30 - soirée dansante avec le groupe "*Hert and the Running Rebels*"

Les personnes intéressées pourront se procurer les billets, au coût de 7 $ la personne, auprès du responsable dans chaque édifice. Ces billets sont en vente jusqu'au 9 décembre dans les divers édifices, et au Service des finances du pavillon Léopold-Taillon jusqu'au 11 décembre inclusivement.

Voici les personnes responsables des billets : Charline LeBlanc (Bibliothèque Champlain); Jacqueline Belliveau (Ceps Louis-J.-Robichaud); Françoise LeBlanc (École de génie); Clarice Thibault (pavillon Jacqueline-Bouchard); Anne Savard-Losier (pavillon Adrien-J.-Cormier); Noëlla Bourque (pavillon Rémi-Rossignol); Rose-Marie Bourque (Faculté d'administration); Carole LeBlanc (Faculté des arts); Lucille Allen (pavillon Jeanne-de-Valois); Léa Pellerin et Jean-Paul Manuel (pavillon Léopold-Taillon).

Projets pédagogiques en arts plastiques

Jusqu'au 15 décembre, la petite galerie Eulalie présente une exposition de projets pédagogiques en arts plastiques, développés et animés par des étudiants et étudiantes de la Faculté des sciences de l'éducation. On peut y voir des réalisations artistiques d'enfants de cinq ans et plus provenant de diverses régions du N.-B.

Les étudiants et étudiantes en enseignement au primaire ont développé leurs projets d'animation en arts plastiques en s'inspirant de la démarche artistique de plusieurs artistes de la province.

La petite galerie Eulalie est située au Centre des ressources pédagogiques et au Service de stage au pavillon Jeanne-de-Valois.

Nuances

«Dû à»

À mon grand étonnement, bon nombre d'étudiants croient dur comme fer que la locution «dû à» - et, dans une certaine mesure, le participe passé «dû» tout court - est carrément fautive, c'est-à-dire un calque de l'anglais due to. Il serait toutefois dommage de s'en passer, car la locution est pourtant bien française et sans doute très utile. «Dû à» signifie, selon le *Robert*, «qui est redevable à; causé par». C'est ainsi qu'on dira, par exemple : «Un incendie **dû à** une imprudence», ou encore «Son grand prestige, **dû à** son honnêteté et à sa générosité, lui permit de triompher». «Être dû à» signifie «avoir pour cause; résulter de». Ex. : «Sa réussite **est due au** hasard».

Force m'est d'avouer, cependant, que mes étudiants n'ont pas tout à fait tort. En effet, ce serait calquer l'anglais que d'employer la locution «dû à» comme locution prépositive introduisant un complément.

Exemples :
[Dû à sa grande popularité, il fut élu haut la main.]
Étant donné, vu, en raison de sa grande popularité (...)

[Dû à vous, j'ai échappé au danger.]
Grâce à vous, j'ai (...)

[Dû à un contretemps, la réunion n'a pas eu lieu.]
À cause d'un contretemps, la (...)

Dans ces cas, il est évident qu'on ne peut remplacer «dû à» par «redevable à» ou «causé par».

Ajoutons que le participe passé du verbe devoir s'emploie fautivement dans un certain nombre d'autres cas. C'est sans doute sous l'influence de l'anglais que l'on écrit : [L'avion est dû à 19 h] alors qu'il faudrait dire «L'avion ***doit arriver, est attendu, doit atterrir*** à 19 h» ou encore [Le compte est passé dû (past due)] au lieu de «Le compte est ***en souffrance, échu***».

Enfin, n'oublions pas que le participe passé «dû» s'écrit avec un accent circonflexe au masculin singulier seulement. Au féminin et au pluriel, on écrit «due» et «dus».

Matthieu LeBlanc
Département de traduction et des langues

Sources : P. Robert, *Le Nouveau Petit Robert*, 1994; J.-C. Martin, *Guide pratique de français correct*, 1990; G. Colpron, *Dictionnaire des anglicismes*, 1982.

Un total de 165 étudiants et étudiantes s'ajoutent au Palmarès du Doyen des Sciences

Pour 1996-1997, 165 étudiants et étudiantes s'ajoutent au Palmarès du Doyen de la Faculté des sciences et recevront un certificat de mérite pour leur excellent rendement académique.

Voici la liste :

Alexandre-J.-Savoie (St-Quentin)
Sylvie Bérubé, biologie 3; Stéphane Côté, physique 1; Donna Dubé, sciences de la santé 2; et Danny Thibeault, biochimie 2.

Assomption (Rogersville)
Stéphanie Richard, étudiante libre.

Aux-Quatre-Vents (Dalhousie)
Nadine Bernard, sciences de la santé 2; Line Cormier, sciences de la santé 2; Danielle Doucet, biochimie 3; Marsha Lapointe, sciences de la santé 2; Manon LeBlanc, mathématiques 2; Madelaine Plourde, sciences de la santé 2; et Nathalie Smith, biologie 4.

Carrefour Beausoleil (Miramichi)
Yolande Martin, sciences de la santé 2; et Nada Sarkis, biologie 2.

A.-M.-Sormany (Edmundston)
Line Fournier, biologie 4; Luc J. Martin, biologie 2; Tony Pelletier, étudiant libre; et Jesse Thibodeau, informatique 3.

La Fontaine (Néguac)
Guy Breault, sciences de la santé 1.

Sainte-Anne (Fredericton)
Louise Godin, sciences de la santé 2; Marie-Claire Holland, sciences de la santé 2; Serge-André Lebreton, sciences de la santé 1; Éric Lévesque, sciences de la santé 1; Stéphanie Martin, sciences de la santé 1; Stéphane Paulin, sciences de la santé 2; et Lise Thériault, sciences de la santé 1

Clément-Cormier (Bouctouche)
Julie Allain, sciences de la santé 1; Martin Paul Bourgeois, physique 3; Monette Bourgeois, sciences de la santé 2; Jacques Cormier, biologie 3; Louise Cormier, sciences de la santé 2; Nadine Cormier, mathématiques 2; Jolaine LeBlanc, biochimie 1; René LeBlanc, mathématiques 3; Sophie LeBlanc, sciences de la santé 1; Angèle Léger, sciences de la santé 2; Mylène Lévesque, biologie 4; Tina Lévesque, mathématiques 2; André Roy, sciences de la santé 1; et Martin Williams, biochimie 3.

Harrisson Trimble (Moncton)
Stéphanie McNeil, mathématiques 4.

Louis-Mailloux (Caraquet)
Debbie Bujold, sciences de la santé 1; Emmanuel Chiasson, sciences de la santé 2; Steve Chiasson, informatique 3; Jean-François Cormier, informatique 2; Chantal Gaudet, biologie 2; Nancy Haché, biochimie 1; Suzie Haché, biochimie 1; Marc Hébert, informatique 2; Chantal Mazerolle, biologie 4; Dipti Nadkarni, sciences de la santé 2; et Rachel Pinet, biologie 4.

Louis-J.-Robichaud (Shédiac)
Nadine Babineau, sciences de la santé 1; Manon Belliveau, sciences de la santé 2; Christian E. Boudreau, mathématiques 3; Mireille Charest, sciences de la santé 2; Jocelyne Gallant, sciences de la santé 1; Rémi Gaudet, biologie 4; Karine LeBlanc, sciences de la santé 2; Sylvie Joline LeBlanc, sciences de la santé 2; Mathieu Léger, sciences de la santé 2; Yves Léger, informatique 3; Yves Léger, sciences de la santé 1; Jason Maillet, sciences de la santé 2; et Rémi Robichaud, sciences de la santé 2.

Marie-Esther (Shippagan)
Nancy Duguay, biologie 3; Annie Haché, sciences de la santé 1; Remy Haché, biologie 3; et Renée Larocque, biologie 4.

Mgr M.-F.-Richard (St-Louis de Kent)
René Caissie, sciences de la santé 2; Tina Comeau, biologie 3; Rachel Cormier, sciences de la santé 1; Éric Martin, sciences de la santé 1; Pierre Martin, étudiant libre; Marc Mazerolle, biologie 4; Marie-Paule Richard, sciences de la santé 2; Mario Richard, sciences de la santé 2; Doral Robichaud, informatique 3; René Robichaud, sciences de la santé 1; et Pierre Therriault, biochimie 2.

Mathieu-Martin (Dieppe)
Renée Allain, sciences de la santé 1; Guylaine Arsenault, sciences de la santé 1; Mélanie Arsenault, sciences de la santé 1; Serge F. Arsenault, sciences de la santé 2; Suzanne Babineau, biologie 2; Carole Bossé, sciences de la santé 2; Jean-Michel Boudreau, informatique 3; Daniel Bourque, biologie 2; Monica Bourque, sciences de la santé 1; Christian Chouinard, physique 4; Lisa Cormier, sciences de la santé 2; Rémi Després, informatique 3; Adrien Dupuis, informatique 1; Guillaume Fortier, informatique 1; Bruno Gallant, biologie 4; Jean-Charles Gray, informatique 3; Lucie Lajoie, sciences de la santé 1; Angeline LeBlanc, biologie 3; Jason LeBlanc, mathématiques 3; Jean-Guy LeBlanc, sciences de la santé 2; Lisa LeBlanc, biologie 3; Louiselle LeBlanc, sciences de la santé 2; Luc Richard LeBlanc, physique 4; Micheline LeBlanc, biologie 2; Sylvie LeBlanc, sciences de la santé 1; Alisha Léger, sciences de la santé 1; Marc Léger, chimie 2; Ives Lévesque, physique 2; Jean-François Lévesque, sciences de la santé 2; Daniel Melanson, mathématiques 4; Ginette Mills, biologie 4; Vincent Myers, informatique 4; Alexandre Parent, sciences de la santé 1; Josée Pelletier, sciences de la santé 2; Céline Surette, chimie 4; et Chantal St-Onge, sciences de la santé 2.

Népisiguit (Bathurst)
Éric Audet, informatique 4; David Blais, biochimie 1; Michel Boudreau, sciences de la santé 2; Monica Boudreau, biologie 1; Pascal Boudreau, biochimie 2; Marie-Line Chamberlain, sciences de la santé 2; Janice Godin, biologie 3; Rachelle Haché, sciences de la santé 2; Isabelle Landry, sciences de la santé 1; Michelle LeBlanc, sciences de la santé 1; René Losier, chimie 4; Érik Loubert, biologie 4; Stéphanie Morais, biologie 3; Jean-Louis Pinet, chimie 2; Liette Pitre, sciences de la santé 1; Sylvie Roussel, mathématiques 3; et Anik M. Savoie, biologie 3.

Roland-Pépin *(Campbellton)*
Sonia Gallant, biologie 4; Jason Gendron, informatique 3; Lise Perron, informatique 4; Natalie Raymond, biologie 3; Kimmy Savoie, biologie 3; Steve Savoie, biologie 4; et Yanik Savoie, sciences de la santé 1

Thomas-Albert (Grand-Sault)
Denis Caissie, biologie 4; Jean-Louis Cyr, biochimie 2; Madelaine Dionne, sciences de la santé 2; et Frederic Pouliot, informatique 2.

W.-A.-Losier (Tracadie)
Louise Austin, biochimie 3; André-Denis Basque, sciences de la santé 1; Patrick Comeau, physique 1; Lauza Duguay, biologie 3; Renée Robichaud, sciences de la santé 1; et France-Pascale Saulnier, sciences de la santé 2.

Étranger
Vickram Bissonauth, biochimie 4; Michel LaPierre, informatique 3; et Nassim Yakine, informatique 2.

suite à la page 7

Francophonie et inforoutes

Le CIDIF multiplie ses interventions

Lors du septième Sommet de la Francophonie, qui a eu lieu à Hanoi, le Centre international pour le développement de l'inforoute en français (CIDIF) a annoncé le lancement de trois nouvelles initiatives.

Produit par l'Agence de la francophonie (ACCT) et réalisé par le CIDIF, le document de référence, intitulé *État du développement et de l'utilisation des inforoutes dans l'espace francophone*, donne l'heure juste sur la situation des inforoutes dans l'espace francophone.

Actualisé pour le Sommet, il a été remis aux membres des délégations officielles sous la forme d'un cédérom. Le dossier complet est également accessible en ligne sur le Web du CIDIF à l'adresse http://inforoutes.cidif.org. Un sommaire papier est aussi disponible sur demande.

La Boîte à outils du CIDIF est un répertoire de logiciels en français pour Internet accessible sur le Web depuis septembre 1996 à l'adresse http://w3.cidif.org/boite/. Lors du Sommet, le CIDIF a annoncé la sortie d'une version cédérom qui rassemble sur un même disque plus d'une centaine de logiciels. Il offre un moyen simple, rapide et efficace de favoriser la diffusion et l'utilisation des logiciels en français pour Internet. Il s'adresse d'abord et avant tout aux francophones pour qui l'accès au réseau demeure lent ou onéreux. Cette démarche est soutenue par l'Agence de la francophonie et le Gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Le Réseau électronique francophone international (REFI) est un service d'accueil et d'hébergement destiné aux organismes d'expression francophone à la recherche d'un espace dans Internet. Il s'articule autour d'un serveur qui intègre les plus récentes technologies de la communication multimédia sur Internet. Grâce à sa simplicité de fonctionnement, il permet à ses membres de se concentrer sur le contenu.

Grâce au REFI, les organismes ayant déjà «pignon sur Internet» peuvent, par ailleurs, accroître incontestablement leur visibilité en figurant dans un bottin électronique des organismes et associations francophones. Le REFI est accessible à http://www.francophone.net.

Établi au campus d'Edmundston, le CIDIF est un organisme à but non lucratif chargé de consolider la présence francophone sur les inforoutes.

Renseignements : 737-5280;
Web : http://w3.cidif.org

Lancement

Le lancement du livre «*Entre le quotidien et le politique : facettes de l'histoire des femmes francophones en milieu minoritaire*», sous la direction de Monique Hébert et Nathalie Kermoal, de même que Phyllis LeBlanc, membre du comité scientifique et professeure au Département d'histoire-géographie, a eu lieu à la Galerie d'art. L'ouvrage, produit par le Réseau national d'action éducation femmes, porte sur l'histoire des femmes francophones en milieu minoritaire. Il est le fruit de la contribution de 11 chercheuses et chercheurs intéressés à la problématique des femmes, ainsi qu'à la problématique identitaire. Phyllis LeBlanc, travaillant avec Marie-Anne Allain, étudiante diplômée en histoire de l'U de M, a produit un texte, intitulé «*Les femmes pensionnaires à Moncton : une étude sociale et culturelle du recensement de 1901*». Maurice Basque, directeur des Études acadiennes, a apporté sa contribution au livre en collaborant avec Josette Brun, diplômée en histoire de l'U de M et candidate au Ph.D. en histoire à l'Université de Montréal, à la préparation d'un texte, intitulé «*La neutralité à l'épreuve : des Acadiennes à la défense de leurs intérêts en N.-É. du 18e siècle*».

La photo nous fait voir, dans l'ordre habituel, Zénon Chiasson, doyen de la Faculté des arts; Daniel Hickey, professeur au Département d'histoire-géographie; Phyllis LeBlanc et Maurice Basque, et Angela Bourgeois, coauteure d'un mémoire présenté à la Commission des droits de la femme en 1968, qui a été repris dans le livre.

Palmarès du Doyen...

suite de la page 6

Ile-du-Prince-Édouard
Nadine Arsenault, sciences de la santé 2.

Nouvelle-Écosse
Matthieu Gaudet, biologie 4.

Québec
Myriam Bergeron, biologie 3; Jennifer Boyd, sciences de la santé 1; Vincent Carignan, biologie 2; Luc Chiasson, mathématiques 3; Valerie Côté, biologie 2; Valérie Dion, mathématiques 1; Liette Forest, sciences de la santé 1; Mylène Gagnon, biochimie 3; et Yan Laporte, informatique 1.

Ontario
Sonia Robitaille, biologie 3.

Calendrier des événements

ASTRONOMIE

Il y aura une séance d'observation astronomique, le mardi 9 décembre, de 19 h 30 à 20 h 30, sur le toit du pavillon Léopold-Taillon. Jupiter et Saturne seront visibles, en plus de la Lune. Si le ciel est nuageux, la séance publique sera remise au jeudi de la même semaine, à la même heure. Il faudra vérifier en appelant au numéro 858-4339.

CINÉMA

* Le Ciné-Campus présente, du 5 au 7 décembre, à 20 heures, le film français *Y'aura t'il de la neige à Noël.* L'histoire commence un soir d'été, dans une remise de paille. Des enfants jouent... C'est à la campagne, dans le sud de la France. Une situation familiale difficile à comprendre, pourtant acquise, presque acceptée, où les différents rôles : père, amant, patron, ouvriers, mère, enfants, se mélangent; où le Travail, l'Amour, l'Obscurité se côtoient et s'excluent. Dans le chaos, la mère est au centre de tout et réussit à préserver l'univers de ses enfants. L'été, le Sud... C'est comme si le soleil avait quelque chose à voir avec l'espoir... Y'aurait-il de la neige à Noël ?

* Le ciné-club *Far Out East* présente, les 9 et 10 décembre, à 20 heures, le film canadien *The Sweet Hereafter.* Les résidants d'une petite ville de la Colombie-Britannique sont boulversés à la suite d'un tragique accident d'autobus scolaire. Un avocat de la grande ville tente de convaincre les gens d'entamer un recours collectif contre la province. Sa présence divise la ville et éveille les soupçons tout en suscitant de l'amertume. Au coeur de l'action, une jeune fille qui a survécu à l'accident et dont le témoignage est primordial. Pendant que la ville est entraînée dans le tourbillon de la controverse, elle doit résoudre son dilemne.

CONFÉRENCE

Sr Rita Poirier, archiviste, relatera l'historique des Filles de Jésus, congrégation qui a pris naissance en Bretagne au 19e siècle et qui compte aujourd'hui environ 350 communautés à travers le monde, le dimanche 7 décembre, à 14 heures, dans la salle 222 du pavillon Pierre-A.-Landry. Cette conférence est la troisième d'une série de six sur les communautés religieuses de femmes qui ont oeuvré en Acadie. Bienvenue à tous.

EXERCICE PÉDAGOGIQUE PUBLIC

Jusqu'au 6 décembre, Natalie Trépanier, Hélène Sénéchal et Daniel Basque, étudiants de quatrième année au Département d'art dramatique, présentent un premier exercice pédagogique public, la pièce *Le Livreur*, de l'auteure américaine Darlene Craviotto, au studio-théâtre La Grange.

LANCEMENT

Le lancement des deux derniers disques compacts du professeur Michel Cardin, Weiss : *Le manuscrit de Londres*, volumes 5 et 6, a lieu demain, vendredi 5 décembre, de 16 heures à 19 heures, au Centre culturel Aberdeen, 140, rue Botsford, à Moncton. Le professeur Cardin, maintenant rendu au milieu de son intégrale, offre, avec ces deux disques, 80 pour cent d'un nouveau répertoire jamais enregistré auparavant. Les personnes intéressées sont invitées à assister à ce lancement. Un vin et fromage sera offert à titre gracieux et le disque sera vendu à un prix spécial de 15 $.

MESSE DE MINUIT

La Messe de minuit des étudiants et des étudiantes a lieu ce samedi 6 décembre, à 24 heures, en l'église Notre-Dame d'Acadie. Cette messe est une tradition à l'Université de Moncton. Le curé, le père Yvon Arsenault, vous y convie chaleureusement.

OPÉRATION NEZ ROUGE

À l'approche du temps des Fêtes, le comité d'organisation d'Opération Nez rouge recrute des personnes bénévoles pour reconduire ceux et celles qui auront consommé de l'alcool ou qui ne se sentiront pas en état de conduire leur véhicule pendant le mois de décembre. Les membres du personnel de l'Université de Moncton sont invités à donner un peu de leur temps et, cette année, la soirée du vendredi 19 décembre leur est donc réservée. Renseignements : au 858-4130.

RÉCITAL VARIÉ

Il y aura un récital varié des étudiants et étudiantes du Département de musique, aujourd'hui, jeudi 4 décembre, à 20 heures, dans la salle de spectacle du pavillon Jeanne-de-Valois.

L'entrée est libre.

SOUTENANCE DE THÈSE

Jean-Patrick Lanctôt fera la soutenance de sa thèse de Maîtrise en psychologie, intitulée *Les déterminants individuels du recours, par les personnes âgées canadiennes-françaises, aux services primaires de soins de santé, pour un problème émotif*, le lundi 8 décembre, à 13 h 30, dans le local 504 du pavillon Léopold-Taillon. Le directeur de la thèse est le professeur Paul Bourque.

Les athlètes de la semaine

Ginette Gagnon et Christian Daigle ont été nommés athlètes de la semaine pour la période du 24 au 30 novembre.

Au hockey, Christian Daigle a joué un excellent match contre St. Thomas dimanche. Il a compté quatre buts lors de cette partie qui s'est soldée par un verdict nul de 6 à 6.

Au volley-ball féminin, Ginette Gagnon a reçu le titre d'athlète de la semaine pour une troisième semaine consécutive. De plus, elle a été nommée joueuse la plus utile de l'Omnium de volley-ball féminin, tenu en fin de semaine au Ceps Louis-J.-Robichaud. Les Anges ont d'ailleurs remporté ce tournoi.

HEBDO CAMPUS

Publié par le Service des communications, Université de Moncton, Moncton, Nouveau-Brunswick, E1A 3E9.

HEBDO-CAMPUS est distribué à titre gracieux à tous les membres de la communauté universitaire ainsi qu'aux personnes de l'extérieur qui en font la demande.

Tous les textes et renseignements doivent être soumis **au plus tard le jeudi à 16 h 30** pour publication la semaine suivante, au local 401, pavillon Léopold-Taillon.
Téléphone : (506) 858-4129
Télécopieur : (506) 858-4379

service.des.communications@umoncton.ca

Paul-Émile Benoit, directeur
Nicole Cormier, secrétaire administrative
Ghislaine Arsenault, agente des communications
William Thériault, agent des communications et responsable du bulletin

Reproduction des articles autorisée sans préavis.
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Canada, ISSN 0829-0172.

Imprimé sur du papier recyclé.